



Број: 05-05-1- 3551-2/11
Сарајево, 17. новембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак. Споразум је потписао г. Фуад Касумовић, замјеник министра финансија и трезора БиХ, 24. јуна 2007. године у Аману.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

Л

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Синиша Р

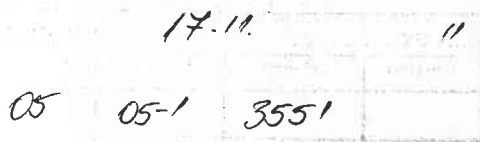
18. 11. 2011
01, 02-05-2-1183/11

#



МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-14776-1/11
Сарајево, 14.11.2011. године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак, који је потписан 24. јуна 2007. године у Аману.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 17. сједници, одржаној 06. јуна 2007. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Фуада Касумовића, замјеника министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 166. сједници, одржаној 09. новембра 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак.

Свен Алкатај

МИНИСТАР

SPORAZUM

Između

Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan

i

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i spriječavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Hašemitske Kraljevine Jordan,

ŽELEĆI da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak,

sporazumjele su se o slijedećem:

POGLAVLJE I OKVIR SPORAZUMA

Članak 1. OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili obje Države ugovornice.

Članak 2. POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak, koje zavodi Država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno o načinu naplate.
2. Porezima na dohodak smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ili na dijelove dohotka, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća ili naknada koje isplaćuju poduzeća.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:
 - a) u Bosni i Hercegovini:
 - porez na dohodak fizičkih osoba;
 - porez na dobit poduzeća,(u daljem tekstu: «bosanskohercegovački porez»)
 - b. u Jordanu:
 - porez na dohodak,
 - porez na socijalne servise,(u daljem tekstu: «jordanski porez»);
4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi Država ugovornica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

POGLAVLJE II
DEFINICIJE

Članak 3.
OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:
 - a. (i.) Izraz «Jordan» označava teritorije Hašemitske Kraljevine Jordan, teritorijalne vode Jordana i morsko dno i tlo ispod morskog dna teritorijalnih voda, a uključuje i bilo koju oblast van teritorijalnih voda Jordana i morsko dno i tlo ispod morskog dna bilo koje takve oblasti, koja je ili može biti kasnije dodjeljena, prema Zakonu Jordana i u skladu s međunarodnim zakonom kao oblast nad kojom Jordan ima suverena prava u svrhu istraživanja i iskorišćavanja prirodnih bogatstava, živih i neživih.
(ii.) izraz «Bosna i Hercegovina» označava teritoriju Bosne i Hercegovine nad kojom se, prema Zakonu Bosne i Hercegovine i u skladu s međunarodnim zakonom vrše suverena prava Bosne i Hercegovine.
 - b. Izraz «politička jedinica» u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, i Distrikt Brčko Bosne i Hercegovine.
 - c. izraz «osoba» obuhvata fizičku osobu, kompaniju ili društvo osobe,
 - d. izraz «kompanija» označava pravnu osobu ili osobu koje se smatra pravnim u porezne svrhe,
 - e. izraz «poduzeće Države ugovornice» ili «poduzeće druge Države ugovornice» označavaju poduzeće kojim upravlja rezident Države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge Države ugovornice,
 - f. izraz «međunarodni saobraćaj» označava saobraćaj pomorskim brodom ili avionom kojeg obavlja poduzeće koje ima mjesto stvarne uprave u Državi ugovornici, osim ako se pomorski brod ili avion koristi isključivo između mjesta u drugoj Državi ugovornici,
 - g. izraz «nadležni organ» označava:
 - i. u Jordanu:
Ministra financija ili njegovog ovlaštenog predstavnika;
 - ii. u Bosni i Hercegovini:
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, ili njegovog ovlaštenog predstavnika.
 - h. izraz «državljanin» označava:
 - i. fizičku osobu koje posjeduje državljanstvo Države ugovornice,
 - ii. pravnu osobu, partnerstvo i udruženje koje takav svoj status ostvaruje prema važećim zakonima Države ugovornice.
2. Kada Država ugovornica primjenjuje Sporazum u bilo koje vrijeme, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje, osim ako kontekst drugačije ne zahtijeva, u to vrijeme prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se ovaj sporazum primjenjuje i značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

1. Izraz «rezident Države ugovornice», za potrebe ovog sporazuma, označava osobu koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili drugog mjerila slične prirode. Međutim, ovaj izraz ne uključuje bilo koju osobu koja podliježe oporezivanju u odnosu samo na dohodak iz izvora u toj Državi.
2. Ako je, prema odredbama stava 1, fizička osoba rezident obje Države ugovornice, njegov status se određuje na slijedeći način:
 - a. smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
 - b. ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
 - c. ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,
 - d. ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi Država ugovornica riješiće pitanje zajedničkim dogovorom,
3. Ako je, prema odredbama stavka 1, osoba, osim fizičke, rezident obje Države ugovornice, smatra se da je rezident Države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA JEDINICA

1. Izraz «stalna jedinica», za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom «stalna jedinica» podrazumijeva se, posebno:
 - a. sjedište uprave,
 - b. ogranak,
 - c. poslovnica,
 - d. fabrika,
 - e. radionica,
 - f. skladište ili objekti korišteni kao prodajna mjesta,
 - g. idustrijska izložba, ako se koristi za prodaju robe u industrijskim količinama,
 - h. rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorišćavanja ili istraživanja prirodnih bogatstava, bušiosoba ili radni brod za istraživanje prirodnih bogatstava i
 - i. farma ili plantaža.
3. Izraz «stalna jedinica» također obuhvata:
 - a. gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni projekat ili nadzor u vezi s tim aktivnostima, ali samo ako takvo mjesto, projekat ili aktivnosti traju u

- periodu dužem od šest mjeseci u okviru bilo kojeg dvanaestomjesečnog perioda,
- b. pružanje usluga, uključujući konsultantske usluge od strane poduzeća preko zaposlenih ili drugog osoblja koje to poduzeće angažuje za te potrebe, ali samo ako se aktivnosti te prirode nastave (za isti ili povezani projekat) u zemlji na period ili periode koji ukupno traju duže od šest mjeseci u okviru bilo kojeg dvanaestomjesečnog perioda,
 - c. smatraće se da poduzeće Države ugovornice ima stalnu jedinicu i da obavlja trgovinu ili poslovanje preko te stalne jedinice u drugoj Državi ugovornici, ako se značajna oprema koristi u toj drugoj Državi od strane, za ili prema ugovoru sa tim poduzećem.
4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, pod izrazom «stalna jedinica» ne podrazumijeva se:
- a. korišćenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja ili izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
 - b. održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja ili izlaganja ili isporuke bez primanja narudžbi uz skladištenje ili izlaganje,
 - c. održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
 - d. održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe, ili reklamiranja, ili pribavljanja ili sakupljanja obavještenja za poduzeće bez naplate za prikupljanje informacija,
 - e. održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo kojih aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera,
 - f. održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u tačkama od a. do e, u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.
- U slučaju da se pomenute aktivnosti ne sprovedu isključivo za poduzeća, smatraće se da čine stalnu jedinicu poduzeća.
5. Izuzetno od odredaba stavova 1 i 2, kada osoba – osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stav 7 - djeluje u Državi ugovornici za i u ime poduzeća druge Države ugovornice, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to osoba obavlja za poduzeće, ako to osoba:
- a. ima i uobičajno koristi u toj državi ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, osim ako aktivnosti tog osobe nisu ograničene na aktivnosti pomenute u stavku 4, koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom u skladu s odredbama tog stava, ili
 - b. uobičajeno održava u prvopomenutoj državi zalihe dobara i robe iz kojeg redovno dostavlja dobra i robu za ili u ime poduzeća,
 - c. proizvodi ili obrađuje u toj državi za poduzeće dobra ili robu koja pripada poduzeću.
6. Smatraće se da osiguravajuće poduzeće Države ugovornice, osim u slučaju reosiguranja, ima stalnu jedinicu u drugoj Državi ugovornici ako naplaćuje premije u toj drugoj državi ili osigurava od rizika u toj državi preko

zaposlenog ili preko zastupnika koji nije agent sa samostalnim statusom u okviru značenja stavka 7.

7. Ne smatra se da poduzeće Države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj Državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta osobe djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti. Međutim, ako su djelatnosti tog agenta obavljene u cijelosti ili skoro u cijelosti za ili u ime tog poduzeća ili njegovih povezanih poduzeća, taj agent se neće smatrati agentom sa samostalnim statusom u okviru značenja ovog stava.
8. Činjenica da kompanija koja je rezident Države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge Države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

POGLAVLJE III OPOREZIVANJE DOHOTKA

Članak 6. DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident Države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj Državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz «nepokreta imovina» ima značenje koje ima prema propisima Države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivedi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korišćenje ili pravo na korišćenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; pomorski brodovi, riječni brodovi i avioni ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stavka 1 primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretne imovine.
4. Odredbe stavaka 1 i 3 primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

Članak 7. DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća Države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje (a) toj stalnoj jedinici; (b) prodaji u toj drugoj Državi ugovornici dobara ili robe iste ili slične vrste kao i

- dobara i robe koja se prodaje preko te stalne jedinice; ili (c) ostalim poslovnim aktivnostima obavljanim u toj drugoj državi iste ili slične prirode kao i aktivnostima koje se obavljaju preko te stalne jedinice.
2. Zavisno od odredbe stavka 3, kada poduzeće Države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj Državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.
 3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu. Međutim, nikakvi odbici se ne priznaju u odnosu na bilo koje iznose, ako ih ima, koje plati (osim za nadoknadu stvarnih troškova) stalna jedinica sjedištu poduzeća ili bilo kojoj njenog kancelariji, putem autorskih naknada, provizija ili drugih sličnih plaćanja za korišćenje patenata ili ostalih prava, ili putem provizije za specifične usluge ili za upravljanje ili, osim u slučaju bankarskog poduzeća, putem kamate na novac pozajmljen stalnoj jedinici. Isto tako, neće se voditi računa, pri utvrđivanju dobiti stalne jedinice, o iznosima koje zaračuna stalna jedinica (osim za nadoknadu stvarnih troškova) sjedištu poduzeća ili bilo kojoj drugoj kancelariji, putem autorskih naknada, provizija ili drugih sličnih plaćanja za korišćenje patenata ili ostalih prava, ili putem provizije za specifične usluge ili za upravljanje ili, osim u slučaju bankarskog poduzeća, putem kamate na novac pozajmljen sjedištu ili bilo kojoj drugoj kancelariji poduzeća.
 4. Ako je uobičajeno da se u Državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2 ne spriječava tu Državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članaku.
 5. Ne smatra se da stalna poslovna jedinica ostvaruje dobit samo zbog toga što kupuje dobra ili robu za poduzeće.
 6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
 7. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak koji su regulisani posebnim članakovima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članaka.

Članak 8.

MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova ili aviona u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

2. Dobit od korišćenja riječnih brodova u unutrašnjim plovnim putevima se oporezuje samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
3. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskom plovidbom ili poduzeća koje se bavi plovidbom unutrašnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.
4. Odredbe stavka 1 primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9. **POVEZANA PODUZEĆA**

1. Ako
 - a. poduzeće Države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge Države ugovornice, ili
 - b. ista osobe učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća Države ugovornice i poduzeća druge Države ugovornice i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između nezavisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uvjeta, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezovati.
2. Ako Država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge Države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvopomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležni organi Država ugovornica međusobno će se konsultovati.
3. Država ugovornica ne mijenja dobit poduzeća u okolnostima iz stavka 2 nakon isteka vremenskih ograničenja u njenim poreskim zakonima.
4. Odredbe stava 2 ne primjenjuju se u slučaju poreske prevare.

Članak 10. **DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident Države ugovornice rezidentu druge Države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezovati i u Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je

stvarni vlasnik dividendi rezident druge Države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

- a) 5 procenata bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (osim partnerstva) koja posjeduje direktno najmanje 25 procenata imovine poduzeća koje isplaćuje dividende
- b) 10 procenata bruto iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Nadležni organi Država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovih ograničenja. Ovaj stav ne utiče na oporezivanje kompanije u odnosu na dobit iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz «dividende» u ovom članku označava dohodak od dionica, dionica uživanja ili drugih prava uživanja, rudarskih dionica, osnivačkih dionica ili ostalih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od ostalih prava kompanije koji je porezno izjednačen sa dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.
4. Odredbe stavova 1 i 2 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice ili obavlja samostalne lične djelatnosti preko stalne baze u toj državi, a dionice na osnovu kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14, u zavisnosti do slučaja.
5. Ako kompanija koja je rezident Države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodjeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodjeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11. KAMATE

1. Kamata koja nastaje u Državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge Države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Kamata se može oporezovati i u Državi ugovornici u kojoj nastaje, saglasno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik te kamate rezident druge Države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od 10 procenata bruto iznosa kamate. Nadležni organi Država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.
3. Izraz «kamata» u ovom članaku, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno od toga da li su obezbjeđena zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući

i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice, kao i dohodak izjednačen s dohotkom od pozajmljenog novca. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog članka.

4. Odredbe stavaka 1 i 2 se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice ili vrši samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom ili poslovnim aktivnostima naznačenim u podstavu (c) stavka 1 članka 7. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14, u zavisnosti od slučaja.
5. Smatra se da kamata nastaje u Državi ugovornici kad je isplatilac kamate ta država, njena politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.
6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članaka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se saglasno sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.
7. Odredbe ovog članaka ne primjenjuju se ako je glavna ili jedna od glavnih svrha bilo kojih osobe koja učestvuju u stvaranju ili prenosu duga na koji se plaća kamata da iskoristi ovaj članak u odnosu na pomenuto stvaranje ili prenos ugovora.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u Državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge Države ugovornice, mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Autorske naknade se mogu oporezovati i u Državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik autorskih naknada rezident druge Države ugovornice porez ne može biti veći od 10 procenata bruto iznosa autorskih naknada.
3. Izuzetno od odredaba stavka 3(b) članka 5. i članka 7, ako poduzeće Države ugovornice pruža usluge, uključujući i konsultantske usluge, preko zaposlenih ili drugog osoblja koje poduzeće angažuje u tu svrhu, poduzeću u drugoj Državi ugovornici, iznose koje primi to poduzeće za pružanje tih usluga će se smatrati da nastaju u drugoj Državi ugovornici i oporezivaće se u toj državi, ali ako je primalac stvarni vlasnik tog iznosa, nametnuti porez neće preći 15 procenata bruto iznosa.
4. Izraz «autorske naknade», u ovom članaku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korištenje ili pravo na korištenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake za televizijsko ili radio emitovanje,

bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za korišćenje ili pravo na korišćenje bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za infomaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.

5. Odredbe stavaka 1 i 2 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju a) toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi ili poslovnim aktivnostima pomenutim pod stavkom c) stavka 1 članka 7. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14, zavisno od slučaja.
6. Smatra se da autorske naknade nastaju u Državi ugovornici kada je isplatio sama ta država, njena politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.
7. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili među njih i treće osobe uzimajući u obzir korišćenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren, U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6, a koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem) ili stalne baze, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova ili aviona koji se koriste u međunarodnom saobraćaju, riječnih brodova koji se koriste u unutrašnjim plovnim putevima, ili pokretne imovine koja služi za korišćenje takvih pomorskih brodova, aviona ili riječnih brodova, oporezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.

4. Dobit od otuđenja nekretnina koje se nalaze u drugoj Državi ugovornici, obuhvata dobit od dionica (uključujući udjele i ostale vrijednosnice), osim dionica koje kotiraju na berzi, a čiji veći dio direktno ili indirektno proizilazi od nekretnina koje se nalaze u toj drugoj državi mogu biti oporezovane u toj drugoj državi.
5. Dobit od otuđenja dionica, izuzev onih pomenutih u stavku 2, a koje čine od najmanje 25 procenata u kompaniji koja je rezident Države ugovornice može se oporezovati u toj državi.
6. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, izuzev one navedene u stavcima 1 do 5, oporezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj otuđitelj rezident.

Članak 14.

SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim u slijedećim okolnostima kada takav dohodak može biti oporezovan u drugoj Državi ugovornici:
 - a. ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj Državi ugovornici u kojem se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezovati u toj drugoj državi, ili
 - b. ako boravi u drugoj Državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili se završava u odnosnoj poreskoj godini, u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj Državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi, ili
 - c. ako mu za svoje djelatnosti u drugoj Državi ugovornici plaća rezident te Države ugovornice ili nju snosi stalna jedinica ili stalna baza u toj Državi ugovornici i u fiskalnoj godini prelazi (10.000) US dolara.
2. Izraz «profesionalne djelatnosti» obuhvata posebno naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba članaka 16, 18 i 19, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Izuzetno od odredaba stavka 1, primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj Državi ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi:

- a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u periodu od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.
- d) Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja ostvarena u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu ili avionu koji se koriste u međunarodnom saobraćaju, ili na riječnom brodu koji se koristi u unutrašnjim plovnim putevima oporezuju se u Državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

Članak 16.

PRIMANJA DIREKTORA I NADOKNADE VISOKIH RUKOVODILACA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Držve ugovornice, u svojstvu članka odbora direktora kompanije koja je rezident druge Države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj Državi ugovornici.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba članka 14. i 15, dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članka 7, 14. i 15, može oporezivati u toj drugoj Državi ugovornici u kojoj su djelatnosti izvođača ili sportiste obavljene.

Članak 18.

PENZIJE I ANUITETI

1. Zavisno od odredaba stavka 2 članka 19, penzije, anuiteti i druga slična primanja koja se isplaćuju fizičkom licu koje je rezident Države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se u toj državi.
2. Za potrebe ovog članka:
 - a) Izraz "penzije i druga slična primanja" označava periodično plaćanje nakon penzionisanja za prethodni radni odnos ili kao nadoknada za povrede uzrokovane u vezi sa prethodnim radnim odnosom.
 - b) Izraz «anuitet» označava navedenu sumu plativu fizičkom licu tokom njegovog života, ili tokom navedenog ili utvrdivog perioda, pod obavezom da se izvrše plaćanja kao odgovarajuća i puna nadoknada u novcu ili u vrijednosti novca.

Članak 19.
USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. a) Plate, naknade i druga slična primanja, osim penzije, koje Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.
b) Međutim, te plate, naknade i druga slična primanja, oporezuju se samo u drugoj Državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države koje je:
 - i. državljanin te države, ili koje
 - ii. nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.
2. a) Penzija koju fizičkoj osobi plaća Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast izravno ili iz fondova za usluge učinjene toj državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.
b) Međutim, penzija se oporezuje samo u drugoj Državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.
3. Odredbe članka 15, 16, 17. i 18. primjenjuju se na primanja i penzije za usluge učinjene u toj državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 20.
PREDAVAČI I ISTRAŽIVAČI

1. Fizička osoba koje boravi u Državi ugovornici radi držanja nastave ili angažovanja u istraživačkom radu na univerzitetu, višoj koli, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji u toj državi i koje je rezident ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge Države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj Državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za period koji nije duži od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u tom cilju, pod uvjetom da je ta primanja ostvarila izvan te države.
2. Odredbe stavka 1 ovog članka ne primjenjuju se na dohodak od istraživanja ako je takvo istraživanje sprovedeno ne u javnom interesu, već prvenstveno za privatnu korist određenog osobe ili grupe osobe.

Članak 21.
STUDENTI I OSOBE NA STRUČNOJ OBUCI

1. Student, pripravnik ili osoba na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u Državu ugovornicu bilo rezident ili jeste rezident druge Države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za

izdražvanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora van te države.

2. Student ili osoba na stručnoj obuci iz stavka 1 ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1, kao i rezidenti Države ugovornice u kojoj boravi. Nikakva izuzeća se ne daju na primanja iz radnog odnosa nakon perioda redovnog studiranja prema zvaničnom programu studija.

Članak 22. **OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta Države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članakovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1 ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definisane u stavku 2 članka 6. ako primalac tog dohotka – rezident Države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili 14, u zavisnosti od slučaja.
3. Izuzetno od odredaba 1 i 2, elementi dohotka rezidenta Države ugovornice koji nisu regulisani u gornjim članakovima ovog sporazuma i koji nastaju u drugoj Državi ugovornici mogu takođe biti oporezovani u toj drugoj Državi.

POGLAVLJE IV. **OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

Članak 23.

1. U slučaju rezidenta Jordana, dvostruko oporezivanje se otklanja na slijedeći način:

Ako rezident Jordana ostvaruje dohodak koji, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovan u Bosni i Hercegovini, tada Jordan odobrava

- kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Bosni i Hercegovini.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, ovisno od slučaja, dohotku koji se može oporezivati u Bosni i Hercegovini.

2. U slučaju rezidenta Bosne i Hercegovine, dvostruko oporezivanje se otklanja na slijedeći način:

Ako rezident Bosne i Hercegovine ostvaruje dohodak u skladu sa odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovan u Jordanu, Bosna i Hercegovina odobrava:

- kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Jordanu.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, ovisno od slučaja, dohotku koji se može oporezivati u Jordanu.

3. Ako je u skladu s bilo kojom odredbom ovog sporazuma dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice izuzet od poreza u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak.
4. Ako u skladu sa zakonima Države ugovornice, porezi obuhvaćeni ovim sporazumom budu izuzeti ili umanjeni, prema specijalnim mjerama za podsticaj investicija, smatraće se da su ti porezi, koji su bili plativi u skladu sa ovim sporazumom, ali su izuzeti ili umanjeni, plaćeni u svrhu stavka 1.

POGLAVLJE V. POSEBNE ODREDBE

Članak 24. JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni Države ugovornice ne podliježu u drugoj Državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba se, izuzetno od odredaba članka 1, primjenjuje na osobe koja nisu rezidenti jedne ili obje Države ugovornice.
2. Oprezivanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje Državu ugovornicu da rezidentima druge Države ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Poduzeća Države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, neizravni ili izravno, jedan ili više rezidenata druge Države ugovornice, u prvospomenutoj Državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvopomenute države podliježu ili mogu podliježati.
4. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće Države ugovornice plaća rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9 stavak 1, članka 11. stavak 7 ili članka 12. stavak 6. Takođe, dugovi poduzeća Države ugovornice prema rezidentu druge Države ugovornice, pri

utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima, kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvoispomenute države.

5. Izraz «oporezivanje» u ovom članaku označava oporezivanje koje je predmet ovog sporazuma.

Članak 25.

PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje Države ugovornice dodovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezvano u skladu sa odredbama ovog sprazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unturašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu Države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stavak 1 članka 24, Države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbma ovog sporazuma.
2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastoje da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge Države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unturašnjem zakonu Država ugovornica.
3. Nadležni organi Država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.
4. Nadležni organi Država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog članka. Nadležni organi, putem konsultacija, će izraditi odgovarajuće bilateralne procedure, uvjete, metode i tehnike za sprovođenje postupka međusobnog dogovaranja predviđenog ovim članakom.

Članak 26.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi Država ugovornica razmjenjuju obavještenja za primjenu odredaba ovog sporazuma ili unutrašnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime Država ugovornica ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena člankom 1. i 2. Obavještenja koje primi Država ugovornica smatraće se tajnom isto kao i obavještenja dobivena prema zakonima te države i mogu se saopštiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili sprovođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze pomenute u prvoj rečenici. Ta osobe ili organi koriste obavještenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
2. Odredbe stava 1 ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima države ugovornice da:

- a. preduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge Države ugovornice;
- b. daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice.
- c. daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

Članak 27.

ČLANAKOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na poreske povlastice članakova diplomatskih misija ili konzulata predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Članak 28.

SPREČAVANJE UTAJE POREZA

Odredbe ovog sporazuma ni u kom slučaju neće spriječiti Državu ugovornicu od primjene odredaba domaćih zakona koji imaju za cilj sprečavanje utaje poreza, posebno odredaba o kreditiranju (thin capitalisation), kupovine kompanije (transfer pricing) i slično.

POGLAVLJE VI ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 29.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj sporazum stupa na snagu kasnijeg datuma na koji su odnosne vlade mogle obavijestiti napisмено jedna drugu da su ustavom pripisane formalnosti u njihovim državama zadovoljene.
2. Ovaj sporazum se primjenjuje u odnosu na poreze zadržane na izvoru na dohodak ostvaren na dan ili nakon prvog januara prve kalendarske godine nakon godine u kojoj sporazum stupa na snagu; i
3. U odnosu na ostale poreze na dohodak za poresku godinu koja počinje na dan ili nakon prvog januara prve kalendarske godine nakon godine u kojoj ovaj sporazum stupa na snagu.

Članak 30.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od Država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pismenog obavještenja o prestanku njegovog važenja na dan ili prije tridesetog juna

bilo koje kalendarske godine nakon perioda od pet godina od godine u kojoj ovaj sporazum stupi na snagu. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da se primjenjuje:

- a) u odnosu na poreze zadržane na izvoru na dohodak ostvaren na dan ili nakon prvog januara prve kalendarske godine nakon godine u kojoj je dato obavještenje; i
- b) u odnosu na ostale poreze na dohodak za poresku godinu koja počinje na dan ili nakon prvog januara prve kalendarske godine nakon godine u kojoj je dato takvo obavještenje.

U potvrdu čega su dole potpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj sporazum.

Sastavljeno u Amanu dana 25.06.2007. godine, na jezicima: arapskom, bosanskom/srpskom/ hrvatskom i engleskom u dva originalna primjerka, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

Za Vijeće ministara

Za Vladu

Bosne i Hercegovine

Hašemitske Kraljevine Jordan

Fuad Kasumović, v.r.

Ziad Fariz, v.r.